



BUENOS AIRES  
LÍRICA

LA *Nueva* ÓPERA DE BUENOS AIRES

TEMPORADA DE ÓPERA **20  
08**

CENTENARIO  
TEATRO AVENIDA

1908



2008

**Comisión directiva** **Presidente / Director general**  
Frank Marmorek

**Secretario**  
César Luis Garay

**Tesorero**  
Fernando Romero Carranza (h)

**Vocales**  
Juan Archibaldo Lanús  
Félix Luna

**Revisor de cuentas**  
Horacio C. M. Fernández

**Director de relaciones institucionales**  
Horacio Oyhanarte

**Administrador artístico**  
Claudio Ratier

**Gerente de administración y finanzas**  
Cecilia Cabanne

**Gerente de producción**  
Alejandro Farías

**Edición de publicaciones**  
Graciela Nobilo

**Prensa y difusión**  
Patricia Casañas

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro.  
Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.

**BA L** BUENOS AIRES  
**LÍRICA**  
*LA Nueva* ÓPERA DE BUENOS AIRES

**temporada**

**ROSSINI**  
**L'ITALIANA  
IN ALGERI**

**ABRIL** 4 . 6 . 8 . 10 . 12

**OFFENBACH**  
**LA BELLE HÉLÈNE**

**JUNIO** 6 . 8 . 10 . 12 . 14

**VERDI**  
**ATTILA**

**JULIO** 18 . 20 . 22 . 24 . 26

**GLUCK**  
**IPHIGÉNIE EN TAURIDE**

**SEPTIEMBRE** 12 . 14 . 16 . 18 . 20

**MOZART**  
**DON GIOVANNI**

**NOVIEMBRE** 7 . 9 . 11 . 13 . 15

**20  
08**

EN EL TEATRO AVENIDA

**INFORMES**

Lunes a viernes de 10 a 17

**4812-6369**

**[www.ballrica.org.ar](http://www.ballrica.org.ar)**

BUENOS AIRES LIRICA es una asociación civil  
40 líneas de teatro que promueven el desarrollo  
del arte lírico argentino.

**BAI** BUENOS AIRES  
**LÍRICA**  
LA Nueva ÓPERA DE BUENOS AIRES

TEMPORADA 2008

CÍRCULO DE AMIGOS

ACTIVIDADES

AUDICIONES

LOCALIDADES

GALERÍA

COMENTARIOS

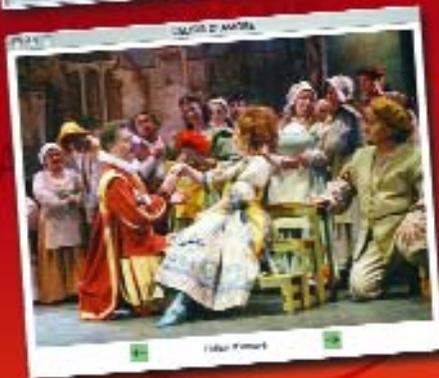
SINOPSIS

ELENCO

TEMPORADA

LINKS

PRENSA



Mucho más para ver, conocer  
y disfrutar de la ópera en internet.

**CARTELERA  
DE MENSAJES**  
UN NUEVO ESPACIO  
PARA EL INTERCAMBIO  
DE LOCALIDADES

[www.ballrlica.org.ar](http://www.ballrlica.org.ar)

*la emoción de jugar y ayudar*



**Lotería de  
la Provincia**

La emoción de jugar y ayudar

0 800 999 4263 | [www.loteria.gba.gov.ar](http://www.loteria.gba.gov.ar)

*Acompañando  
la excelencia.*

Nuestro desafío es llevar todos los días a más gente la energía necesaria a precios adecuados. Esto nos obliga a inventar y desarrollar soluciones que conciben las necesidades de hoy con las necesidades de mañana. Para lograrlo, el Grupo Total ha adoptado una política de Desarrollo Sostenible que equilibra y optimiza el uso de las reservas, mejorar la seguridad y el medio ambiente en nuestras operaciones así como la calidad de nuestros productos, estudiar el uso de energías alternativas y ayudar a desarrollarse a las comunidades en áreas rurales.

Para todo ello nuestra energía es inagotable.



**TOTAL**

Total Austral,  
30 años en Argentina.



**BANCO DE LA  
NACION ARGENTINA**

Un lugar para el arte  
Un lugar para el arte  
Un lugar para el arte  
comprar - vender - tasar



Gerencia de Pignoraticio y Ventas  
Coordinación de Ventas

Esmeralda 660 - Ciudad de Buenos Aires  
Tel.: 1322-7673/9267 - Fax: 1322-6817

0810-999-2223 - pignorat@bancociudad.com.ar

Miembro de la Asociación Internacional de Entidades de Crédito Prendario

 **Banco Ciudad**  
B U E N O S A I R E S



Mejorar la alimentación, el agua, la vivienda y el transporte en el mundo.  
No es una conferencia de la ONU. Es la misión de una compañía.

Visite la página web de Dow, y comprobará que nuestra misión es, literalmente, mejorar constantemente lo que es esencial para el progreso humano, mediante el dominio de la ciencia y la tecnología. Si visita cualquiera de los más de 60 países en los que Dow desarrolla su actividad, apreciará el fruto de nuestro esfuerzo: cosechas más resistentes y sanas, agua más limpia, materiales de construcción y transporte más sólidos; tejidos más resistentes y versátiles; y electrónica de bajo consumo y menor tamaño. Esto no significa "misión cumplida", sino "misión que vale la pena cumplir".

Salud

Estilo de vida

Comunicación

Transporte

Construcción



Mejoramos la vida  
cada día.

[www.dow.com](http://www.dow.com)

Marcas registradas - The Dow Chemical Company

# MARSH

Asesores de Seguros  
Consultoría en Administración de Riesgos  
Financiación de Riesgos



**MMC** Marsh & McLennan Companies

Florida 234 P. 2º / 3º  
Tel: (5411) 4370.5800  
Fax: (5411) 4325.0666  
C1005AAF Bs. As. Argentina  
[www.marsh.com.ar](http://www.marsh.com.ar)

*Aire* →  → *Comisado para clarinete  
H. 688. Sinfonía n.º 81  
Wolfgang Amadeus Mozart.*

**YPF apoya a quienes lo hacen posible.**

Por eso acompañamos el desarrollo de la música otorgando becas y contribuyendo con diversas instituciones del país.

**YPF**

**UN PAÍS  
ELIGIENDO  
LA AFJP DE  
SU PAÍS.**



ESTUVIMOS. ESTAMOS. ESTAREMOS

# CIRCULOS 08

## LA ÓPERA NECESITA SU APOYO PARA CRECER

- Lo invitamos a formar parte de la asociación musical que se ha constituido en la segunda del país y en la primera del circuito de ópera independiente.
- Buenos Aires Lírica viene trabajando desde 2002 para recuperar el brillo de la ópera y reposicionar el arte lírico argentino como referente mundial.
- El éxito alcanzado se logró gracias al público y a los artistas que confiaron en Buenos Aires Lírica. Y al apoyo económico de personas y empresas que admiraron al proyecto.
- En todo el mundo, la ópera se financia con donaciones, ya que la venta de localidades sólo cubre una parte menor de los costos.
- Para seguir impulsando el arte lírico, con los mejores artistas y elencos, y con producciones de la mayor calidad, **necesitamos que nos acompañe en esta tarea.**

Buenos Aires Lírica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.

Buenos Aires Lírica es miembro de OPERA America.



BUENOS AIRES  
LÍRICA

LA Nueva ÓPERA DE BUENOS AIRES

### CÍRCULO DE AMIGOS

Su participación es muy importante y necesaria para Buenos Aires Lírica. Formando parte de nuestro Círculo de Amigos, usted obtiene:

- Prioridad en la selección de localidades (temporada o individuales)
- Acceso a los ensayos
- Invitación al cóctel / recital anual
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función
- Invitación a presentaciones especiales

**Donación anual sugerida desde \$ 400**

Consulte por los planes especiales para empresas.

### CÍRCULO DE AMIGOS PROTECTORES

Buenos Aires Lírica valora especialmente su compromiso y colaboración. Sea un Amigo Protector y obtenga:

- Prioridad en la selección de localidades (temporada o individuales)
- Acceso a los ensayos
- Invitación al cóctel / recital anual
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función
- Invitación a presentaciones especiales
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función, para dos acompañantes
- Dos entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada

**Donación anual sugerida desde \$2.000**

Solicite su incorporación a los **CÍRCULOS**.  
Comuníquese de lunes a viernes de 10 a 17:

**4812-6369**

Interohiggins 833 6º F, Buenos Aires

[www.ballrica.org.ar](http://www.ballrica.org.ar)

PRESENTA

El *dramma giocoso* en dos actos  
con música de Gioachino Rossini  
y libreto de Angelo Anelli

# L'ITALIANA IN ALGERI



## NUEVA PRODUCCIÓN

Dirección musical **Guillermo Brizzio**  
Régie **Pablo Maritano**

Diseño de escenografía **Andrea Mercado**  
Diseño de vestuario **Sofía Di Nunzio**  
Diseño de iluminación **Gonzalo Córdova**

Continuo (piano) **Gustavo Aciar**

Dirección del coro **Juan Casabellas**

### Funciones

Viernes 4, martes 8, jueves 10 y sábado 12 de abril a las 20.  
Domingo 6 de abril a las 18.

Acto I: 1 hora, 15 minutos  
Intervalo: 25 minutos  
Acto II: 1 hora, 10 minutos

**Duración total del espectáculo: 2 horas 50 minutos**

## Reparto

Isabella Evelyn Ramírez  
Mustafa Hernán Iturralde  
Lindoro Jaime Caicompai  
Taddeo Fernando Santiago  
Elvira Jimena Semiz  
Zulma Florencia Machado  
Haly Gustavo Feulien

Actores: esclavos italianos Renée Balotta  
Darío Galán  
María José Iglesias  
Martín Palladino  
Rubén Santti  
Analía Slonimsky  
Ministro de ceremonias Diego Mazurok

Asistente de régie / stage manager Mercedes Marmorek  
Maestro preparador Gustavo Aciar  
Pianistas acompañantes y maestros internos Gustavo Aciar  
Jorge Ugartamendía  
Hae Yeon Kim  
Alejandra Ochoa  
Ekaterina Venchikova  
Maestra de luces Gabriela Battipede  
Asesora en danza Luz Rocco  
Asistente de escenografía  
y de stage manager Carmen Auzmendi  
Asistente de vestuario Denise Massri  
Meritoria de vestuario Josefina Renella  
Sobretitulado Mariana Nigro  
Asistente de sobretitulado Javier Giménez Zapiola

## Orquesta

---

Primeros violines Mauricio Marcelli (concertino),  
Alfredo Wolf,  
Florencia Argañaraz,  
Julio Graña, Omar Randazzo,  
Brigitta Danko,  
Maritza Pacheco, Luis Sava

Segundos violines Sebastián Masci, Lázaro Becker,  
José Álvaro Pereiro,  
María Elena Aguirre,  
Liliana Roel, Liliana Bao

Violas Ricardo Lanfiuti, Cecilia Russo,  
Jorge Sandrini,  
Dolores Stabilini

Violoncellos Carlos Nozzi, Hugo Tagliavini,  
Lidia Martín, Matías Villafaña

Contrabajos Pastor Mora, Daniel Buono,  
Matías Cadoni

Flauta y piccolo Jorge De la Vega

Oboes Gerardo Bondi, Raquel Dottori

Clarinetes Amalia Del Giudice,  
Alejandro Cancelos

Fagot María Marta Ferreyra

Cornos Martcho Mavrov,  
Federico Schneebeli

Trompetas Oscar López de Calatayud,  
Pablo Barrientos

Trombón Maximiliano De la Fuente

Timbal Martín Diez

Percusión Pablo La Porta

Archivista Anselmo Livio

Asistente Horacio Lagrassa

## Coro de Buenos Aires Lírica

---

Tenores Leonardo Bosco, Claudio Brea,  
Jorge Cabral, Fabián Frías,  
Sergio Ganza,  
Patricio Oliveira,  
Martín Pagano,  
Pablo Quintanilla Maldonado,  
Pablo Scaiola, Sergio Vittadini

Barítonos y bajos Sergio Araya Urquiza,  
Jorge Blanco, Leonardo Bravo,  
Santiago Bo, Mariano Crosio,  
Cristian Duggan,  
Miguel Facal,  
Ricardo Padula,  
Diego Pietropaolo,  
Diego Santilli, Hernán Vuga

Asistente de utilería Lucio Antonietto

Realizadores de escenografía Jorge Acevedo,  
Marina Apollonio,  
María José Crivella,  
Rubén Jiménez, Martín Nieves,  
Paula Picciani,  
Juan Pablo Villasante,  
Nicolás Rosito (coordinador)

Realizadores de vestuario Mirta Dufour, Patricia Mizraji,  
Leticia Collazo, Néstor Biurra,  
Vladimir Hlavdskyy

Vestidores Fernanda Elgueta,  
Ronan Mihalich,  
Victorio Lafica

## Comentario

Claudio Ratier



Gioachino Rossini

Quando Gioachino Rossini estrenó su farsa cómica en un acto *La cambiale di matrimonio* (Venecia, Teatro San Mosè, 3 de noviembre de 1810), contaba con sólo dieciocho años y conoció el buen recibimiento del público. La serie de doce representaciones festejaba el debut de un joven compositor que, en sus inicios, manifestaba los rasgos de un genio que no tardaría en afirmarse. La inefable intuición teatral, el sabio tratamiento de las voces (las crónicas recuerdan que desde

Pelucas y postizos Roberto Mohr, Eugenia Palafox  
Caracterización y peinados Cecilia Astesiano,  
Jimena del Pino,  
Natalia Korenchuk,  
Sandra Aquilante,  
Alfredo Fiant, Gervasio Larrivey  
Eugenia Palafox (coordinadora)

Coordinadora artística de escena Luz Rocco  
Coordinadora artística de orquesta María Eugenia López  
Coordinador técnico Andrés Monteagudo  
Coordinadora de vestuario Mabel Falcone

Agradecimientos Eduardo Florio,  
Ana María Polinori,  
Mariana Vlaho,  
Autoridades del Teatro Colón

Arte integral  
whynot | diseño

Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar a la sala.

Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran molestias.

Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorio y elenco por razones de fuerza mayor.



Mariana Rewerski (temporada 2003. Foto: Lilliana Morsia).

su niñez Rossini fue un estupendo cantante), la ágil dinámica dramático-musical y ciertos hábitos que delinearón su personalidad como compositor, ya estaban presentes. A este éxito siguieron los estrenos de *L'equivoco stravagante* (Bologna, Teatro del Corso, 29 de octubre de 1811), *L'inganno felice* (Venecia, San Mosè, 8 de enero de 1812), *Ciro in Babilonia* (Ferrara, Teatro Municipal, 14 de marzo de 1812; primera incursión, no demasiado feliz, en la ópera seria), *La scala di seta* (Venecia, San Mosè, 9 de mayo de 1812), *Demetrio e Polibio* (Roma, 1812; la partitura, compuesta antes de *La cambiale...*, data de 1808) y, como coronación de un período tan prolífico, *La pietra del paragone* (Milán, Teatro alla Scala, 26 de noviembre de 1812). La fama se extendía rápidamente y Venecia, ciudad providencial para esta joven y brillante carrera, se empeñaba en recibir más frutos de su amado Rossini. En 1813 llegaron *L'occasione fà il*

*ladro, Il signor Bruschino* (ambas para el San Mosè, mes de enero) y *Tancredi* (La Fenice, 6 de febrero; nueva incursión en la ópera seria, esta vez recompensada con el éxito). Finalmente, por encargo del Teatro San Benedetto, la noche del 22 de mayo se ofreció *L'italiana in Algeri*.

### *L'italiana in Algeri*

La obra que nos ocupa tiene su antecedente inmediato en una ópera homónima de Luigi Mosca, estrenada en la Scala de Milán el 16 de agosto de 1808. Al estreno de esta creación olvidada que conoció un fugaz éxito de público, siguieron 35 representaciones y el libreto se debió a un conocido

FILO CATERING

Círculo Italiano - Filo Catering

Libertad 1364  
Tel. 4815-9693

info@filo-catering.com  
www.filo-catering.com

autor de comedias llamado Angelo Anelli. Aún en esta época existía la costumbre, tan extendida en el siglo XVIII, de que un libreto fuese empleado por más de un compositor, así que no debe sorprendernos que Mosca y Rossini hayan musicalizado el mismo texto.

Heredera de la tradición *buffa* napolitana, la ópera cómica peninsular conoció un momento culminante con Giovanni Paisiello (1740-1816) y Domenico Cimarosa (1749-1801). Sin lugar a dudas quedaban cosas por decir y fue Rossini el encargado de sacarlas a la luz. Con la presteza que caracterizaba a los compositores del *primo ottocento* y con leves modificaciones en el libreto original, la partitura de *L'italiana in Algeri* estuvo terminada en 27 días. Es un muestrario de genio y vitalidad que para los estudiosos del músico representó una práctica inusual, capaz de quitar al género del estado de estancamiento que atravesaba. Gracias a su mentado dominio de la orquestación, que evidencia un profundo conocimiento de Mozart y Haydn, Rossini crea una variedad de timbres, matices y ritmos que juegan un papel importante en el desarrollo de la intriga. La orquesta no sólo cumple con la función de acompañar a los cantantes: crea expec-



Mariana Rewerski, Eduardo Ayas (temporada 2003. Foto: Liliana Morsia).

tativa, provoca risa, complementa las palabras que nos transmiten los enamorados, o lleva al extremo las situaciones más disparatadas. Largos pasajes con variaciones en su dinámica, que desarrollan una tensión envolvente, capaz de transportar a la acción hacia sus propios límites, forman el típico ingrediente del estilo rossiniano: el *crescendo*.

En el salón vip de Buenos Aires Lírica

# MAMÍA

Soldado de la Independencia 1177  
Tel.: 4773 - 8986 | Fax: 4771 - 6661  
E-mail: [info@mamia.com](mailto:info@mamia.com) | [www.mamia.com](http://www.mamia.com)

BUENOS AIRES LÍRICA  
AGRADECE MUY ESPECIALMENTE A SUS SPONSORS

 CoreCapital group  Transistemas

CUYO APOYO POSIBILITA LA REALIZACIÓN DE LA TEMPORADA 2008



Mariana Rewerski, Armando Noguera, Nahuel Di Piero  
(temporada 2003. Foto: Liliana Morsia).

En el aspecto vocal, al “saber decir” característico de la ópera *buffa*, y a la aptitud para matizar y moverse con libertad a lo largo de una amplia tesitura, se suma otra dificultad técnica que es el dominio de la coloratura, la ornamentación, típica de estos años en los que el *belcanto* entraba en su recta final. Esto se aprecia en las *cavatine* de Isabella del los actos primero y segundo (*Cruda sorte!...* y *Per lui che adoro...*) o en la de Lindoro durante su entrada (*Languir per una bella...*), al igual que en el rondó de la protagonista en el segundo acto (*Pensa alla patria...*). El aria del temible tirano ridiculizado que es Mustafà, *Già d'insolito ardore...*, también es un ejemplo de esta amplitud de recursos.

Durante una conversación que Gioachino Rossini y Richard Wagner mantuvieron en 1860 en París, el alemán criticó las formas cerradas de la ópera italiana (arias, recitativos, dúos,

etcétera), que ya representaban un lugar común, e hizo hincapié en los conjuntos de los finales de acto. Rossini agregó: “Sí, la fila de las alcauciles... Siempre fui consciente de esta tontería, tenía la impresión de una fila de mandaderos que habían venido a cantar a cambio de una propina.” Con los conjuntos escritos para *L’italiana in Algeri*, es como si el compositor hubiese hecho volar por los aires a los alcauciles para terminar con ese anquilosamiento que él mismo percibía, y los logros alcanzados fueron admirables. Hay numerosas páginas que desbordan mucho de la mejor inspiración rossiniana, como el duetto del primer acto entre Lindoro y Mustafà (*Se inclinassi a prender moglie...*), el quinteto *Ti presento di mia man...* o el terceto *Pappataci!*<sup>\*</sup>, en el segundo acto. Los finales de acto, en especial el del primero, con sus onomatopeyas y frenética atmósfera, también se cuentan entre los momentos más felices. El despliegue de “locura”, esa “locura organizada” señalada por Balzac al referirse a los finales de acto del compositor, en *L’italiana in Algeri* alcanza su propio clímax.

No pasemos por alto que *L’italiana in Algeri* vuelve a aquella variante tan cultivada en el siglo XVIII, que evidencia una marcada predilección por lo exótico, en este caso la denominada “ópera turca”: el temido invasor otomano, siempre al

<sup>\*</sup> Esta palabra “inventada”, que en la comedia sirve para designar a los hombres cuya única ocupación es comer, dormir y hacer la vista gorda a lo embarazoso, guarda relación con un término que al libretista le habrá sido muy bien conocido: *mamamouchi*. Damos con esta palabra creada por Molière en la escena V del cuarto acto de *El burgués gentilhombre*: “*Covielle*. —En fin, para terminar: viene a pedirnos la mano de vuestra hija y para tener un suegro que sea digno de él, quiere nombrarnos *mamamouchi*, que es un alto cargo de su país. / *Jourdan*: —¿*Mamamouchi*? / *Covielle*: —Sí, *mamamouchi*, o sea ‘hidalgo’ en nuestro idioma. Hidalgos eran aquellos de antes que... O sea: hidalgo. No hay mayor nobleza en el mundo y seréis de los más grandes señores del planeta.” (Las semejanzas no serán casuales.)

acecho del suelo europeo, era ridiculizado en estas comedias que lo convertían en objeto de burla.

Rossini quiso reeditar el éxito con un encargo scalígero, // *turco in Italia* (1814), pero el resultado no fue el mismo. Su copiosa y relativamente breve carrera como operista culminó con *Guillaume Tell* (París, Opéra, 1829). Este drama heroico señalaba nuevos horizontes pero Rossini se retiró de la vida teatral. Con el correr de los años y sin atender a las nuevas tendencias musicales, escribirá numerosas piezas vocales de cámara que son las muestras más refinadas de la esencia de su genialidad.

## Estreno, repercusión, olvido y exhumación

El éxito de *L'italiana in Algeri* fue arrollador y Stendhal, rosiniiano de la primera hora, recordaba que "jamás una ciudad (*Venecia*) había gozado tanto de un espectáculo tan afin a su carácter". Para el compositor, gestar la nueva ópera fue en cierto modo un entretenimiento. Los reiterados bises y estruendosas ovaciones con que fue recibida lo desconcerta-



Una velada musical en París imaginada por Joseph Dannhauser hacia 1840. De izquierda a derecha: (parados) Victor Hugo, Niccolò Paganini y Gioachino Rossini; (sentados) Alexandre Dumas –padre– y George Sand. Al piano: Franz Liszt. Sentada junto a él y de espaldas: la condesa Marie D'Agoult. Desde el piano vigila Beethoven, y desde la pared, Lord Byron.

ron y le hicieron reflexionar: "Ahora estoy tranquilo. Los venecianos están más locos que yo". El estreno tuvo lugar, como se puede leer en la primera sección de este comentario, en el Teatro San Benedetto el 22 de mayo de 1813; líneas arriba también mencionamos a Wagner, quien llegó al mundo aquel mismo día en la ciudad sajona de Leipzig.





Gioachino Rossini retratado por Nadar.

El reparto de aquella *première* mundial estuvo encabezado por la cantante florentina Maria Marcollini (Isabella), gran colaboradora e inspiradora del maestro desde los tiempos de *L'equivoco stravagante*, y principal modelo de lo que con los años se conocería como "contralto rossiniana". El tenor Serafino Gentili (Lindoro) y los bajos Filippo Galli (Mustafà)

y Paolo Rosich (Taddeo) completaron los demás papeles principales.

Desde aquella primera serie de representaciones venecianas, la comedia recorrió las demás ciudades de la península. Llegó a Roma en 1815, donde se la rebautizó como *Il naufragio felice*. En pocos años fue recibida en Barcelona, Munich, Madrid, París, Viena, Londres, Praga, México, Berlín, Buenos Aires, San Petersburgo, Santiago de Chile y Río de Janeiro, entre otras ciudades. Pero luego de haber conocido tantos éxitos, comenzó a ser desplazada por la más popular de las creaciones del mismo compositor: *Il barbiere di Siviglia* (Roma, Teatro Argentina, 20 de febrero de 1816), y por otras óperas de diversos autores que pasaron a convertirse en favoritas del repertorio.

Pese a lo antedicho, una creación genial siempre es rescatada del olvido. En su minucioso análisis publicado en el programa de mano del Teatro Colón durante la Temporada 1981, y del cual se ha tomado más de un dato para este comentario, Juan Andrés Sala refiere como una de las exhumaciones más importantes la del Metropolitan de Nueva York del 5 de

**CÍRCULO DE AMIGOS PROTECTORES  
DE BUENOS AIRES LÍRICA**

LIC. ANDRÉS CAROSIO, DR. ALEJANDRO CORDERO,  
SR. RAFAEL GALANTERNIK, SR. CARLOS GONZALEZ Y SRA.,  
I E S, SR. HARRY INGHAM Y SRA, ING. FRANK MARMOREK Y SRA,  
SR. MANUEL E. NIEVA, SRA. HEDY RITTER, SR. ESTEBAN SORTER,  
SR. ALFREDO E. TISCORNIA BIALIS, SR. ANDRÉS VON BUCH Y SRA.,  
ING. JAIME WRAY Y SRA.

**FRANZ . LISZT**

**Centro de Altos Estudios Musicales**

Ayacucho 1164, (1111) Buenos Aires  
tel.: 4821-0080, e-mail: info@conservatoriofl.com.ar

diciembre de 1919, con Gabriella Besanzoni (Isabella), Adam Didur (Mustafà), Charles Hackett (Lindoro) y Giuseppe De Luca (Taddeo), dirigidos por Gennaro Papi. A partir de ese momento, la ópera pasó a contarse entre los títulos más representados del Cisne de Pésaro. La exhumación argentina tuvo lugar en el Teatro Colón el 13 de julio de 1928, con Gabriella Besanzoni (Isabella), Ezio Pinza (Mustafà), Carlos Rodríguez (Lindoro) y Attilio Muzio (Taddeo), bajo la batuta de un gran impulsor de la obra: Tullio Serafin.

Buenos Aires Lírica ofreció *L'italiana in Algeri* en su temporada inaugural de 2003. El 26 de junio de aquel año se inició una serie de cinco representaciones, con la dirección musical de Carlos Calleja y la puesta en escena de Horacio Pigozzi. Se presentó un doble elenco formado por Mariana Rewerski / Laura Cáceres (Isabella), Hernán Iturralde / Alejandro Meerapfel (Mustafà), Eduardo Ayas / Carlos Ullán (Lindoro), Armando Noguera / Sebastián Sorarrain (Taddeo), Eleonora Sancho / Cecilia Layseca (Elvira), Mónica Sardi / Vanesa Mautner (Zulma) y Alejandro Di Nardo / Nahuel Di Pierro (Haly).

## Apéndice: “Buenos Ayres”, Rossini y su precursor

---

Si se hizo referencia a una exhumación local, no hay que pasar por alto la génesis de una antigua relación entre el público de Buenos Aires y Rossini.

En lo que hoy se denomina “teatro de prosa”, nuestra ciudad mantenía un incipiente movimiento desde los tiempos virreinales. A raíz de un incendio que en 1792 destruyó el

Teatro de la Ranchería, en 1804 se levantó el Coliseo en la esquina que hoy forman las calles Reconquista y Presidente Perón, frente a la Iglesia de la Merced. Hasta 1812 se lo denominó Casa Provisional de Comedias o Coliseo Provisional. Los fallidos intentos por crear el hábito de representar óperas completas fueron muchos, hasta que el 27 de septiembre de 1825 se ofreció *Il barbiere di Siviglia*, a cargo de la compañía del multifacético Mariano Pablo Rosquellas, violinista, cantante, actor y empresario de ascendencia catalana, nacido en Madrid en 1790 (fue violinista de Fernando VII, quien en reconocimiento por su tarea le obsequió un Stradivarius). La compañía estaba formada por los cantantes Angelita, María y Marcelo Tani, María Cándida y Michele Vaccani, Isabel y Gaetano Ricciolini, Juan Antonio Viera y el mismo Rosquellas,



Más de 40 años  
en el país  
brindando soluciones  
en seguros.

Correo 1010,  
Buenos Aires  
0810 89 Zurich  
www.zurich.com.ar

Because change happenz.™

ZURICH



Lucia Valentini Terrani interpretó su inolvidable Isabella en Buenos Aires (Teatro Colón, 1981).

además de una orquesta de veintiocho instrumentistas bajo la dirección de Santiago Massoni.

Llegó la segunda temporada y la próxima ópera completa fue *La Cenerentola*, seguida por *L'inganno felice* y *L'italiana in Algeri*, todas ofrecidas en 1826. El reparto de la ópera que nos ocupa, estrenada en nuestra ciudad el 22 de mayo (mismo día y a trece años del estreno mundial), fue el siguiente: Gaetano Ricciolini (Mustafà), Angelita Tani (Elvira), María Tani (Zulma), Marcelo Tani (Haly), Mariano Pablo Rosquellas (Lindoro), Isabel Ricciolini (Isabella) y Michele Vaccani (Taddeo). Conoció un buen recibimiento que se refleja (hay que aguzar la imaginación) en el apretado comentario de un

cronista anónimo, aparecido en la edición n° 150 de La Gaceta Mercantil, con motivo de la tercera representación ofrecida el 9 de julio "a beneficio de Angelita Tani": "*La italiana en Argel*: los artistas se esmeraron en hacerlo bien y no tenemos más que decir"... Apabullante ejemplo de síntesis periodística, no es más que el primer comentario publicado en nuestras tierras sobre *L'italiana in Algeri*.

Esta incipiente actividad lírica era el orgullo de un antiguo Buenos Aires que mucho le debió a Rosquellas, gran responsable de la predilección de los porteños por la obra rossiniana. También formaban parte del repertorio de la compañía *Don Giovanni* de Mozart, y creaciones hoy olvidadas como *Romeo e Giulietta* de Zingarelli, y *La maison a vendre* de Dalayrac. La última ópera completa representada en aquella primera etapa fue *Alexis* de Dalayrac, fruto de la productiva unión de Rosquellas con una compañía francesa. Fue el 1 de septiembre de 1831, pero la convulsión política provocó una larga interrupción en la vida operística. Sólo se ofrecían recitales con arias y algunos conjuntos, hasta que en 1848, con el estreno de *Lucia di Lammermoor* de Donizetti en el Teatro de la Victoria, la actividad se reanudó.



## Sinopsis

El último aporte de Mariano Pablo Rosquellas a la vida musical porteña marcó un importante hito: el 14 de noviembre de 1832 organizó un festival de música sacra con fragmentos de *La Creación* de Haydn, y *Judas Macabeo*, *Sansón*, *El Mesías* y el *Te Deum de Dettingen* de Haendel (de seguro había conocido este repertorio durante una fructífera estada en Londres, antes de recalar en nuestro país). Rosquellas abandonó Buenos Aires en 1833 para trasladarse a Bolivia y tomar parte activa en la organización de la vida musical de la ciudad de Sucre, donde fundó una Sociedad Filarmónica y Dramática en 1835. Al adquirir una cámara de daguerrotipo en 1849, se convirtió en el pionero en suelo boliviano de un nuevo arte: la fotografía. Falleció en Sucre el 12 de julio de 1859. z



Gioachino Rossini

## Acto I

*Estancia en el palacio del bey Mustafà, en Argel.*

Elvira se lamenta por el abandono del bey, mientras Zulma y los custodios del harén tratan de consolarla. Decidido a deshacerse de ella, el poderoso señor le encarga a su capitán Haly que le consiga una nueva esposa: una italiana bella y vivaz, como esas que con admiración refieren los que han viajado por Italia. A continuación, Mustafà decide darle a Elvira por esposa al esclavo italiano Lindoro, su favorito, pero Haly le recuerda que las leyes del Islam lo prohíben. Entra el italiano, que lamenta su suerte y recuerda a una amada muchacha de su país. Es interrumpido por Mustafà, que le comunica que ha decidido darle una esposa. El esclavo trata en vano de disuadirlo.

*Una playa en la costa de Argel.*

Isabella, la enamorada de Lindoro, ha decidido rescatarlo y emprende la búsqueda en compañía de Taddeo, un molesto

**BA L** BUENOS AIRES  
**LÍRICA**  
LA Nueva ÓPERA DE BUENOS AIRES  
PRESENTA  
**OFFENBACH**  
**LA BELLE HÉLÈNE**  
JUNIO  
VIERNES 6, DOMINGO 8,  
MARTES 10, JUEVES 12 y SÁBADO 14  
DIRECCIÓN MUSICAL: DANTE RANIERI  
RÉCIE: PETER MACFARLANE

pretendiente. La nave que los condujo naufragó frente a las costas argelinas. Aparece Haly, quien en obediencia a las pretensiones de su señor, le anuncia a la italiana que se convertirá en la favorita del harén del bey Mustafà. Taddeo, que se hace pasar por el tío de la mujer, se muestra inquieto, pero ella, entusiasmada por la aventura, lo tranquiliza: al introducirse en el palacio, encontrará la forma de rescatar a Lindoro.

#### *Sala en el palacio del bey.*

Mustafà ya comenzó a concretar la forma de liberarse de Elvira. La joven se lamenta y entra Haly con el anuncio de que halló a la bella italiana. Mustafà se ilusiona, ordena a Elvira que abandone Argel y se dispone a recibir a la dama extranjera.

Isabella es conducida ante la presencia de Mustafà, quien queda admirado por su belleza. Isabella decide capitalizar las cosas a su favor y acepta ser su esposa. Mientras tanto, tendrá tiempo de dar con Lindoro.

## **Acto II**

#### *Estancia en el palacio del bey.*

Elvira, Zulma, Haly y los eunucos custodios del harén comentan la figura ridícula que hace Mustafà como conquistador, y destacan la astucia de Isabella, que hace con él lo que le place. El bey le anuncia a su italiana que la espera para beber café, mientras Lindoro se entera de que el propósito de su amada es rescatarlo y volver a Italia. Mustafà, en agradecimiento a su nueva mujer, nombra “kaimakan” a Taddeo. Se trata de un importante cargo y la ceremonia de nombramiento se convierte en una situación cómica.

#### *Otra estancia en el palacio.*

Isabella, vestida “a la turca”, seduce a Mustafà y hace participar del plan a Elvira, para ayudarla a recuperar el amor de su marido. Deslumbrado, el bey hace todo lo que dice la italiana. Además, Isabella finge amar a Taddeo, para asegurar su plan. Haly hace un elogio de las mujeres de Italia.

Una sala pequeña del palacio. Continuando con el plan de burlar a Mustafà, Lindoro y Taddeo le comunican que Isabella ha decidido otorgarle la distinción de “pappataci”\*: un marido que entre caricias debe limitarse a dormir, comer, beber y callar. Altamente complacido, Mustafà acepta el designio de Isabella.

#### *Una prisión.*

Isabella está por liberar a los marineros italianos que sobrevivieron al naufragio del barco. Exalta los sentimientos patrios, de honor y de deber.

Frente al mar. Mustafà se prepara para recibir el título de “pappataci”, que Isabella le otorga secundada por Taddeo y Lindoro. Todos los guardias y sirvientes se emborrachan y los italianos pueden huir. Taddeo y Mustafà se dan cuenta de la burla de Isabella: el primero renuncia a su amor, y el segundo trata de detenerlos en vano. Vuelve a unirse a Elvira y sentencia que no volverá a admitir italianos en su reino. z

\* Palabra intraducible, surge de la combinación de los verbos *pappare* (comer descontroladamente) y *tacere* (callar).

### Guillermo Brizzio      director musical

Durante su carrera ocupó diferentes cargos de la actividad musical. Se desempeñó como director de estudios del Teatro Argentino de La Plata (1977 / 1979); director titular de la Orquesta Sinfónica de Bahía Blanca (1980 / 1985); asistente musical de la Fundación Teresa Carreño de Caracas, Venezuela (1980, 1981 y 1983); director musical y artístico de la Orquesta Estable del Teatro San Martín de Tucumán (1987, 1989 / 1990), dos veces director artístico del Teatro Argentino de La Plata (1985 / 1986, 1992 / 1993) y director de estudios del Teatro Colón (2005 / 2007).

Invitado por la Dirección General de Relaciones Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Francia y el Mozarteum Argentino, estudió el funcionamiento de los teatros líricos de París, Avignon y Marsella (1982 / 1983). Desde 1990 integra el elenco de maestros del Teatro Colón de Buenos Aires. En 1997 fue invitado por el Theater & Philharmonie Essen, de Alemania, Aalto Theater, participando desde entonces en sus temporadas de ópera. En 2002 fue designado director musical de la Ópera de Cámara del Teatro Colón de Buenos Aires, en la cual dirigió *L'occasione fa il ladro* de Rossini (2002) y el estreno de la ópera de Ullmann *El emperador de la Atlántida* (2003). Para Buenos Aires Lírica dirigió *Macbeth* de Verdi (2004), *Der Freischütz* de Weber, *Le nozze di Figaro* (2005), *Faust* (2006) y *El holandés errante* (2007).

### Pablo Maritano      régisseur

Nació en Buenos Aires. Egresó de la Escuela Superior de Bellas Artes Ernesto de la Cárcova, en la carrera de Pintura en 1999, y del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón como régisseur en 2007. Estudió puesta en escena y actuación con Rubén Szuchmacher y Débora Low; repertorio con Linda Hirst y Jean Claude Malgoire, y piano con Klaus Cavjolski.

En 2005 ganó el concurso para dirigir *La zapatera prodigiosa* para el Centro de Experimentación del Teatro Colón, obra que reescribió junto a Marcelo Delgado y Susana Yasán. Realizó la puesta en escena del concierto multimedia del Project Itinerant (Argentina-Francia-Chile), también para el CETC en la misma temporada. En 2006 dirigió la producción del Teatro Colón *TrazomozarT* de Opitz, en el Teatro Margarita Xirgu. En 2007 realizó las puestas de *Il barbiere di Siviglia* de Rossini (Teatro Nacional Juan de Vera, Corrientes), *Attila Jozsef-fragmente* de Kurtág, para Ars Hungarica, *Paris-Buenos Aires* en el Museo Nacional de Arte Decorativo, y la escenografía de *Satyricon* de Maderna (Teatro San Martín, Festival de Música Contemporánea). Desde 2004 se desempeña también como asistente de régie, trabajando con Marcelo Lombardero y Rubén Szuchmacher, entre otros, en el Teatro Colón, Teatro Avenida, CETC, Teatro San Martín y Palacio de las Bellas Artes (México). Desde 2006 trabaja para Buenos Aires Lírica como stage manager.

### Andrea Mercado      diseñadora de escenografía

Andrea Mercado es egresada de la Escuela Superior de Bellas Artes Prilidiano Pueyrredón y de la carrera de Escenografía de la Escuela Superior de Bellas Artes de la Nación Ernesto de la Cárcova.

Su trabajo se extiende tanto a la escenografía como al vestuario. Su diseño de vestuario para los *Los padres terribles* (Cocteau), bajo la dirección de Alejandra Ciurlanti, quedó seleccionado entre los diez trabajos destacados del año 2007 por el Centro Cultural Ricardo Rojas. Dentro de este mismo rubro tuvo a su cargo la producción de vestuario del musical *No te prometo amor eterno* dirigida por Betty Gambartes, con Nacha Guevara y Manuel Bandera como intérpretes, y de *Escuela de tango* para la compañía Tango x 2. También diseñó la escenografía y el vestuario de *Cinderella Tango Club* para Eleonora Cassano, así como los elementos escenográficos de *Tango Brujo* para Julio Bocca. En 2005 obtuvo el segundo lugar en el Concurso Nacional de Escenografía organizado por el Teatro Colón.

Participó en importantes producciones, destacándose entre ellas las óperas *Carmen*, *Luisa Miller* (régie: Daniel Suarez Marzal), *Idomeneo*, *El Conde de Luxemburgo* (régie: Alejandro Cervera), *Carmen* (régie: Laura Yusem) y *Macbeth* (régie: Jérôme Savary). Para Buenos Aires Lírica participó en *Ariadna en Naxos* (régie: Rubén Szuchmacher), *Agrippina* (régie: Claudio Gallardou) y *La Cenerentola* (régie: Alejandro Cervera).



## Sofía Di Nunzio

diseñadora de vestuario

Como vestuarista realizó los diseños para *El Holandés Errante*, con régie de Fabian von Matt, *Macbeth*, con régie de Marcelo Perusso (ambas para Buenos Aires Lírica); *I pagliacci*, con régie de Oscar Barney Finn; *La dama duende*, con régie de Daniel Suárez Marzal; *Café de los maestros*, de Gustavo Santaolalla; *Emma Bovary* de Ana María Bovo; *Días Contados*, de Oscar Martínez; *Pinguinos*, dirigida por Daniel Marcove; *No sé qué decir*, de Carlos Gianni; *Antígona*, dirigida por Dora Milea; *Sr. Nicodemo*, de Andrés Sahade. Diseñó el vestuario del largometraje *La Ronda*, de Inés Braun.

Como directora de arte realizó la escenografía de *La flauta mágica*, con régie de Horacio Pigozzi, video clips para Spinetta y Los Auténticos Decadentes, el cortometraje *La semilla* de G. Quattrini, la ambientación del *Hotel Complejo Tango*, cine publicitario para Ladoblea, Revolución, Cinergy, Básica Cine y Cinetauro, vidrieras para Ona Sáez, la pasarela de Mariana Dappiano para el BAF Week, la ambientación del unitario *La familia Potente* de los hermanos Borenzstein, y eventos para The Walt Disney Company Argentina y Natura. Realizó la coordinación técnica en el III Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires.

Obtuvo el premio al mejor cortometraje de Telefó Cortos y estuvo nominada a los premios Trinidad Guevara, Florencio Sánchez y Teatros del Mundo por su vestuario en *Emma Bovary*.

## Gonzalo Córdova

diseñador de iluminación

Ha realizado la iluminación de obras de teatro y óperas para directores como Szuchmacher, Veronese, Hochman, Pigozzi y Arias, desde 1990, y de danza para el Descueve, Lesgart, Sanguinetti, Szeinblum, Theocharidis y Mercado, tanto en la Argentina como en el exterior. Realiza escenografías para Unión Tanguera. Obtuvo los premios Teatros del Mundo por la obra *Experimento Damanthal*, ACE por la iluminación de *Las troyanas* y *Enrique IV* en 2005 y ACE por *Muerte de un viajante* y *Quartett*, en 2007.

Dirigió el *Proyecto Appia* para Enclaves del Centro de experimentación del Teatro Colón y *El límite de Schiller*, en el Proyecto 05. *Rodeo* en codirección junto a Diego Vainer y Carlos Casella. También dirigió *Recovar*, instalación lumínica y sonora en el Cabildo de Buenos Aires y en el Puente de la Boca, y *Línea Azul* en los subterráneos de Buenos Aires.

Por el libro de poesía *El bosque de Rotemburg* recibió el Primer Premio para inéditos de la SADE, y por *Lecturas alemanas* el Premio de la Fundación El libro. Por *La trilogía griega* obtuvo el Segundo Premio del Fondo Nacional de las Artes (editado en el libro *Nuevo teatro argentino*). Sus ensayos *La trampa de Goethe* y *La iluminación escénica* fueron editados por el Centro Cultural Rojas. Tiene a su cargo la cátedra de Historia de la Iluminación escénica en el IUNA.

## Juan Casasbellas

director del coro

Realizó sus estudios de Licenciatura en dirección orquestal bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, y de dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina y en la École Normale de Musique de Paris, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta en la cátedra de Dominique Rouits, director de la Orquesta del Teatro de Ópera de Massy y asistente de Pierre Boulez. Obtuvo la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de música medieval y renacentista.

En Argentina estudió canto con los maestros Ricardo Catena, África de Retes y Carmela Giuliano, piano con Diana Schneider y composición con Oscar Edelstein.

Fue docente en varias instituciones del país y de Francia, función que continúa desempeñando.

Actualmente tiene a su cargo las cátedras de Práctica de la Dirección Orquestal y Dirección Coral del Conservatorio Superior de Música de la Ciudad. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica.



We make the net work.

Av. Eduardo Madero 900 piso 20  
www.sun.com.ar

## Evelyn Ramírez      contralto

Estudió en la Universidad de Chile con Carmen Luisa Letelier.

Participó en *La Pasión según San Juan*, dirigida por Victor Alarcón. Interpretó *El Mesías* de Händel bajo la dirección de Max Valdés, *El Magnificat* de Bach, dirigida por Juan Pablo Izquierdo y también por David del Pino. Participó en *Stabat Mater* de Pergolesi, conducido por Miguel Patrón Marchant. Interpretó el rol de Mary en *El Holandés Errante* de Wagner, bajo las órdenes de Frank Beermann. También el rol de Santa Catherine de *Juana de Arco en la hoguera* de Honegger, conducida por Laurent Petitgirard. Interpretó las *Canciones del caminante* de Mahler bajo la dirección de Max Valdés. También asumió el rol de la Madre Juana en *Diálogos de Carmelitas* de Poulenc, con la dirección de Max Valdés, y el de Olga en *Evgeny Onyegin*.

Para Buenos Aires Lírica interpretó los roles de Nerón en la ópera *L'incoronazione di Poppea* de Monteverdi (2006), y de Bertarido en *Rodelinda* de Händel (2007), ambas bajo la batuta de Juan Manuel Quintana. Durante 2007, en el Teatro Municipal de Santiago de Chile, asumió los roles de Suzuki en la ópera *Madama Butterfly*, el Príncipe Orlovski en la opereta *El murciélago*, y la Tercera Dama en la ópera *La flauta mágica*. Intervino en la *Novena Sinfonía* de Beethoven.

## Hernán Iturralde      bajo-barítono

Su debut europeo tuvo lugar con la *Pequeña misa solemne*, bajo la dirección de H. Rilling. Integró las óperas de Giessen, Leipzig y Stuttgart, esta última elegida por cuatro temporadas consecutivas (1999-2002) como "Teatro de ópera del año" por la crítica europea. Interpretó los roles principales de su cuerda en *Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *La flauta mágica*, *La bohème*, *Turandot*, *La Cenerentola*, *Der Freischütz*, *Un ballo in maschera*, *Simon Boccanegra*, *Los maestros cantores de Nuremberg*, *Tannhäuser* y *Götterdämmerung*. Para Buenos Aires Lírica interpretó a Mustafá en *L'italiana in Algeri* (2003), Claudio en *Agrippina* (2004), Don Magnifico en *La Cenerentola* (2005) y Daland en *El holandés errante* (2007). Trabajó con los directores D. Runnicles, H. Rilling, L. Zagrosek y M. Viotti, y con los régisseurs H. Neuenfels, N. Brieger, N. Muni, P. Konwitschny y M. Hampe, entre otros. Recibió el Primer Premio en el Concurso Luciano Pavarotti y el Primer Premio en el concurso de la Freundeskreis der Musikhochschule Karlsruhe. Realizó presentaciones en diversos países de Europa y América. Sus grabaciones comprenden *La pasión según San Mateo*, *La Creación*, el *Requiem* de Penderecki, el *Requiem* de Verdi, el oratorio *Il vero omaggio* de Rossini y *Götterdämmerung*, lanzada en formato DVD. En 2003 interpretó nuevamente a Gunther en la premiada puesta en escena de *Götterdämmerung* de P. Konwitschny.

## Jaime Caicompai      tenor

Nació en Chile. En 1997 cantó *El Mesías* de Händel dirigido por David del Pino, y el papel de Edoardo en *La cambiale di matrimonio* de Rossini, entre otros compromisos, bajo la dirección de Eduardo Browne. Interpretó el *Anthem N° 9* de Händel en Mendoza (Argentina), bajo la dirección de Antonio Russo.

En 2002 debutó en el Teatro Municipal de Santiago en *La flauta mágica* de Mozart, como Primer Sacerdote, fue Gastón en la *La traviata* junto a la Orquesta Filarmónica de Chile, bajo la dirección de Jan Latham-Koenig y Frédéric Chaslin, y cantó *Il vespro della beata vergine* de Claudio Monteverdi, que mereció el premio entregado por el Círculo de Críticos de Chile.

En 2003 cantó en *Salome* de R. Straus y en 2004 el rol de Bob Boles en *Peter Grimes* de Britten, Don Ramiro en *La Cenerentola* de Rossini, Timonel en *El holandés errante* de Wagner, y en el estreno de *Juana de Arco en la hoguera* de Honegger, en los diferentes roles de solista junto a la Orquesta Sinfónica de Chile.

Para Buenos Aires Lírica, interpretó diversos roles en *L'incoronazione di Poppea* (2006) y asumió el papel de Grimoaldo en *Rodelinda* (2007).



---

**Fernando Santiago**      barítono

Nació en la ciudad de Mar del Plata e inició sus estudios en el Conservatorio Luis Gianneo de esa ciudad. Actualmente se perfecciona con Omar Carrión en técnica vocal y con Dante Ranieri en repertorio operístico.

Cantó los principales roles para su cuerda en las siguientes óperas y obras sinfónico corales: *Opera Minute* (D. Milhaud) en el CETC, *Il segreto di Susanna* (Gil), *El triunfo de Judith* (Holofernes, Teatro Margarita Xirgu), *I plagliacci* (Silvio), *La bohème* (Marcello, Schaunard), *La traviata* (Germont, Teatro Roma, Teatro Auditorium de Mar del Plata), *Il matrimonio segreto* (D. Geronimo), *Don Pasquale* (Malatesta, Teatro Maipo), *La Cenerentola* (Don Magnifico), *La scala di seta* (Blanzac, Teatro Avenida), *La Creación* de Haydn (Teatro Roma, Teatro Colón de Mar del Plata), *Misa Santa Cecilia* de Gounod (Teatro Colón de Mar del Plata), *Falstaff* (Ford, Teatro Avenida), *La viuda alegre* (Danilo, Teatro Avenida), *Lucia di Lammermoor* (Enrico, Teatro Roma), *Il barbiere di Siviglia* (Don Bartolo, Teatro Roma).

Fue invitado a participar del II Festival Internacional de Ushuaia para interpretar el *Requiem* de Mozart y *La traviata* (Giorgio Germont), junto a la Orquesta Sinfónica de Praga dirigida por Claude Villaret. Para Buenos Aires Lírica interpretó el papel de Dulcamara en *L'elisir d'amore* (2007).

---

**Jimena Semiz**      soprano

Nació en Mendoza. Egresó de la Facultad de Artes de la Universidad Nacional de Cuyo como Licenciada en Canto, habiéndose formado con Silvia Nasiff y María Teresa D'Amico. En Febrero de 2006 finalizó un posgrado en canto, "Konzertexamen", en la Universidad Otto von Guericke de la ciudad de Magdeburgo (Alemania), bajo la tutela de la destacada soprano alemana Monika Meier-Schmidt. Realizó diversos cursos de perfeccionamiento en técnica vocal y repertorio con Guillermo Opitz, Juan Manuel Quintana, Guillermo Anzorena, Rosa Domínguez, Dietrich Fischer-Dieskau y Carlos Beltrami, entre otros. Interpretó roles solistas en las óperas *Suor Angelica* (Puccini), *Dido y Eneas* (Purcell), *La traviata* (Verdi), *Gianni Schicchi* (Puccini), *La vida breve* (Falla), *Cephale et Procris* (Elizabeth, Jacquet de la Guèrre) y *Rigoletto* (Verdi). También participó en la *Misa Brevis* de Kodály y el *Gloria* de Vivaldi, entre otras. Fue dirigida por Nicolás Rauss, Juan Manuel Quintana, Sergio Ratti, Juan María Solare, Bruno D'Astoli, Alexei Izmirliiev, David Handel, Hadrian Avila Arzuza, Jean Reis, y Daniela Dolci. Realizó conciertos con la Orquesta Filarmónica de Mendoza, Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo y la Orquesta Barroca Parthenia. En el exterior actuó junto a la Orquesta No Típica de la Universidad de Bremen, en las ciudades de Bremen y Magdeburgo, donde fue elogiada por la crítica especializada.

---

**Florencia Machado**      mezzosoprano

Nació en Rosario. Egresó de la Escuela de Música de la Universidad Nacional Rosario como Profesora y Licenciada en Canto Lírico. Allí también estudió piano con Licia Bernard, y órgano con su padre, Luis Ángel Machado. Actualmente se perfecciona con Ana Sirulnik en el ISA del Teatro Colón, y es becaria de la Fundación Música de Cámara, donde estudia con Guillermo Opitz. En 2005, ganó el Segundo Premio del VII Concurso Internacional Pau Casals en la ciudad de Rosario y el Primer Premio en el Concurso Mozarteum de Santa Fe. En 2007 ganó el Primer Premio en las audiciones locales del Concurso Internacional Neue Stimmen, siendo una de los cuarenta y siete participantes de la ronda final en Gutersloh, Alemania. Debutó en el Teatro El Círculo como El Pastor de *Tosca* en 1999. En el mismo teatro interpretó a Berta en *Il barbiere di Siviglia* en 2004. En 2005 cantó Nicklausse y la Madre de Antonia de *Los cuentos de Hoffmann* para Juventus Lyrica. En 2006 el rol de Mercedes en *Carmen* y Meg en *Falstaff*. Durante enero y febrero de 2008 se perfeccionó con Isabel Penagos en Madrid, quien la seleccionó como becaria para asistir al Curso de Verano Música en Compostela en agosto de 2008.

---

**Gustavo Feulien**      barítono

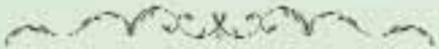
Nació en Buenos Aires. Comenzó sus estudios musicales en el Conservatorio Julián Aguirre. En 2005 ingresó al ISA del Teatro Colón, donde estudió técnica vocal con Ricardo Yost y repertorio con Mercedes Alas.

Tomó clases de música de cámara francesa con Guillermo Opitz. Actualmente estudia técnica vocal con Ricardo Ortale y sus repertorias son Bruno D'Astoli y Salvatore Caputo, en el ISA del Teatro Colón. Ha participado de clases magistrales de Jose van Dam, Raúl Jiménez y Montserrat Caballé.

Debutó con el rol protagónico en *Don Giovanni* de Mozart bajo la dirección de Jorge Fontenla. Interpretó los personajes de Germont (*La traviata*) y Figaro (*Il barbiere di Siviglia*).

Realizó numerosos conciertos en Buenos Aires y en el interior del país de la mano de la Fundación del teatro Colón y del Instituto Superior de Arte, en su mayoría con las *La traviata* y *Rigoletto*. Participó en concierto en Americas Society (New York) interpretando el rol de Figaro (*Il barbiere di Siviglia*).

Ha sido semifinalista en los concursos internacionales de canto Hans Gabor Belvedere (Viena, Austria) y Francisco Viñas (Barcelona), y finalista en el concurso internacional de canto Montserrat Caballé (Zaragoza, España). También fue ganador de las rondas locales del concurso internacional Neue Stimmen. Fue integrante del Coro Estable del Teatro Colón.



**UN SEGURO SÓLIDO  
COMO EL SUELO QUE PISÁS.**



Sólo el seguro de tu país  
puede darte un respaldo para siempre.